

# CARRIE ANNE COMER

SPANISH > ENGLISH

FRENCH > ENGLISH

10a Av 7-72, Edificio Guatemala #44, Zona 1  
Ciudad de Guatemala, Guatemala  
T 011.502.5374.9901 / Skype: CarrieComer

[Carrie@ScrivenerTranslations.com](mailto:Carrie@ScrivenerTranslations.com)  
[www.ScrivenerTranslations.com](http://www.ScrivenerTranslations.com)

## PROFILE

Native speaker of US English with over 5 years experience as a translator and interpreter with 6 years residence in Latin America and 1 year residence in France. Technology-savvy, proven team player and extremely punctual.

## AREAS OF SPECIALIZATION

- Social Sciences (Anthropology, Sociology, etc.)
- Politics/Government/International Institutions
- Human Rights and Humanitarian Law
- Environmental Science/Natural Resources
- Forensics and Osteology

## SOFTWARE

- TRADOS Studio 2009
- Microsoft Office Suite 2010
- Apple iWork

## EDUCATION

**M.A. Social Anthropology** (All coursework in Spanish)

**2008**

*Coursework completed, thesis pending approval.*

Universidad de San Carlos  
Quetzaltenango, Guatemala

**B.A. French Language and Literature**, Magna Cum Laude

**2003**

Birmingham-Southern College  
Birmingham, Alabama

Additional university coursework in Forensic Anthropology and Osteology, Globalization and Social Justice, Human Evolution and Genetics.

## TRANSLATION EXPERIENCE

- 5 years experience as freelance translator for international translation agencies, multilateral institutions, US and foreign government institutions, international NGOs, human rights organizations and the private sector.
- Two years as In-House Translator/Interpreter for the Proyecto Lingüístico Quetzalteco de Español. 6 hours of weekly conference interpreting as well as document translation. Focus on political science, human rights, environmental science, human rights, indigenous rights, current events.
- Consecutive interpreting for interviews between journalists and public officials, as well as for visiting lecturers and speakers at international events.
- Simultaneous interpreting at the 2007 US Social Forum.
- Member of the Coordinating Committee for Communication and Translation for the 2008 Social Forum of the Americas.
- Articles published in English on human rights, natural resources and travel/tourism.

## **BILINGUAL PROFESSIONAL EXPERIENCE**

<b>Forensic Anthropology Foundation of Guatemala (FAFG)</b> Anthropologist/Investigator (Spanish) Guatemala City, Guatemala	<b>2010</b>
<b>International Accompaniment of Guatemala (ACOGUATE)</b> Human Rights Accompanier (Spanish < > English) Guatemala City, Guatemala	<b>2008-2009</b>
<b>Proyecto Lingüístico Quetzalteco de Español</b> International Coordinator/In-House Translator (Spanish < > English) Quetzaltenango, Guatemala	<b>2006-2008</b>
<b>La Esperanza Granada</b> Volunteer Coordinator (Spanish < > English) Granada, Nicaragua	<b>2006</b>
<b>Costa Rican Vacations</b> Travel Consultant (Spanish < > English, French < > English) San Jose, Costa Rica	<b>2005</b>
<b>Goodwill Industries of Denver</b> Volunteer Coordinator/Facilitator (English < > Spanish) Denver, Colorado, USA	<b>2004-2005</b>
<b>The Princeton Review</b> LSAT and SAT Instructor (English) Denver, Colorado, USA	<b>2004-2005</b>
<b>Birmingham-Southern College</b> French Tutor (French) Birmingham, Alabama USA	<b>2003</b>
<b>France-Solidarité</b> Social Services Intern/Translator (French < > English) Toulouse, France	<b>2002</b>

PLEASE CONTACT FOR SAMPLE TRANSLATIONS AND PRICING INFORMATION.